

[Última modificación: 14/03/12]

CALLAWAYA

Lengua aislada. En sus trabajos, Alfredo Torero ha demostrado que el **callawaya** está relacionado con el **pukina**. No debe ser confundido con otro idioma llamado también **pukina**, y que realmente es el **uru-chipaya** (Torero 1987).

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Bolivia: Depto. de La Paz, provincia Bautista Saavedra, alrededores de Charazani (= Villa Pérez).

NOMBRE(S):

Callawaya, machchaj-juyai, pukina, pohena.

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

50 hablantes de **callawaya**; al parecer ningún hablante lo usa como primera lengua..

El **callawaya** es hablado por los varones, como idioma secreto de los famosos herbolarios callawaya, quienes usualmente hablan **quechua** en sus hogares. La comunidad **callawaya** usa cuatro idiomas: **quechua**, **aymara**, **español** y **callawaya**. La morfología del idioma **callawaya** es en su totalidad **quechua**. Solo el vocabulario contiene muchas palabras del idioma original. Por tanto, el **callawaya** puede considerarse ahora como una jerga profesional, heredera del idioma **callawaya** propiamente dicho, que ya no se transmite ni funciona como idioma materno en la comunidad.

BIBLIOGRAFÍA:

- Adelaar, Willem F.H. – Pieter C. Muysken 2004. Puquina and Callahuaya. En: W.F.H. Adelaar & P.C. Muysken, *The languages of the Andes: 350-362*. Cambridge: CUP.
- Aguiló, Federico s.f. [1987] *Uru y puquina*. Cochabamba: Centro Cultural Portales.
- _____. 1991. *Diccionario kallawaya*. La Paz: MUSEF.
- Albó, Xavier 1989. Nuevas pistas para la lengua Machaj Juyay de los Kallawaya. *Revista Andina*, 13: 259-267. Cusco.
- Bastien, Joseph W. 1973. *Qollawaya rituals: an ethnographic account of the symbolic relations of man and land in an Andean village*. Latin American Studies Program. Dissertation Series N° 56. Ithaca: Cornell University.
- _____. 1985a. *Mountain of the condor. Metaphor and ritual in an Andean Ayllu*. Prospect Heights: Waveland Press.
- _____. 1985b. Qollahuaya-Andean body concepts: A topographical-hydraulic model of physiology. *AA* 87/3: 595-611.
- _____. 1987. *Healers of the Andes. Kallawaya herbalists and their medicinal plants*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- _____. 1994. Callawaya. En: J. Wilbert (ed.): 87-90.
- Cáceres Romero, Adolfo 1987. *Nueva historia de la literatura boliviana, I. Literaturas aborígenes: aymara, quechua, callawaya y guaraní*. La Paz/ Cochabamba: LAL.
- De la Grasserie, Raoul 1894. *La langue Puquina*. Leipzig.
- Fernández Juárez, Gerardo 1997. *Testimonio Kallawaya. Medicina y ritual en los Andes de Bolivia*. Quito: Abya-Yala.
- Friedberg-Berthe, C. 1984. Les plantes utilisées par les Kallawaya. En: L. Girault, *Kallawaya: 51-53*. París.
- Galinier, Jacques 1992. Reseña de I. Rösing (1988 y 1990). *L'Homme* 122/124: 443-445.
- Girault, Louis 1959. Les sorciers de Bolivie. *Connaissance du Monde* 8: 58-70. París.
- _____. 1966. Classification vernaculaire des plantes médicinales chez les Callawaya, médecins empiriques (Bolivie). *JSAP* 55/1: 155-200.
- _____. 1984. *Kallawaya. Guérisseurs itinérants des Andes*. Paris: ORSTOM.
- _____. 1989. *Kallawaya. El idioma secreto de los Incas (libro y cassette)*. La Paz: UNICEF/OPS/OMS.
- Kressing, Frank 1995. *Westliche Medizin in der Kallawaya-Region. Kontrastive Analyse des Patientenverhaltens in den Anden Boliviens am Beispiel verschiedener Gesundheitseinrichtungen in der Provinz Bautista Saavedra*. Ulm: Ulmer Kulturanthropologische Schriften.
- Mahnke, Lothar 1985. *Anpassungsformen der Landnutzung in einem tropischen Hochgebirge: der agrare Wirt-*

- schaftsraum der Kallawaya-Indianer (Bolivien)*. Diss. Aachen: Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule.
- Mondaca, Jaime 198 . *La lengua callawaya. Apuntes de un cuaderno de campo*. Working Papers N:o 18. University of St. Andrews, Centre for Latin American Studies.
- Muysken, Pieter 1994. Callahuaya. En: Peter Bakker & Maarten Mous (eds.), *Mixed languages: 15 case studies in language intertwining*. Amsterdam: Universiteit van Amsterdam, Instituut voor Functioneel Onderzoek van Taal en Taalgebruik.
- _____ 1996. Callahuaya. En: Sarah G. Thomason (ed.), *Contact languages. A wider perspective*. Amsterdam: John Benjamins.
- _____ 2009. Kallawaya. En: Mily Crevels & Pieter Muysken (eds.), *Lenguas de Bolivia. Tomo I. Ámbito andino: 147-167*. La Paz: Plural Editores.
- Oblitas Poblete, Enrique 1955. El Machchaj-juyai o idioma callawaya. *Khana* 5/9-10.
- _____ 1968. *El idioma secreto de los incas*. La Paz/Cochabamba: LAL.
- _____ 1978. *Cultura Callawaya*. La Paz: Ediciones Populares Camarlinghi.
- Otero, G.A. 1951a. El profesionalismo de los indios Callahuayas. *AI* 11/1: 55-68.
- _____ 1951b. *La piedra mágica. Vida y costumbres de los indios Callahuayas de Bolivia*. Ediciones Especiales N° 5. México: Instituto Indigenista Interamericano.
- Rösing, Ina 1988. *Dreifaltigkeit und Orte der Kraft: Die weisse Heilung. Nächtlche Heilungsrituale in den Hochlanden Boliviens, I-II*. Nördlingen: Greno Verlagsgesellschaft.
- _____ 1990. *Abwehr und Verderben: Die schwarze Heilung. Nächtlche Heilungsrituale in den Hochanden Boliviens*. Frankfurt am Main: Zweitausendeins.
- _____ 1991. *Las almas nuevas del mundo Callawaya. Análisis de la curación ritual callawaya, vol. II*. Cochabamba: LAL.
- _____ 1993a. *La mesa blanca Callawaya: una introducción, libro 1*. La Paz/ Cochabamba: LAL.
- _____ 1993b. *La mesa blanca Callawaya: variaciones locales y curación del susto, libro 2*. La Paz/ Cochabamba: LAL.
- _____ 1993c. *Rituale zur Rufung des Regens. Zweiter Ankari-Zyklus: Kollektivrituale der Kallawaya-Region in den Anden Boliviens. Mundo Ankari Band 5*. Frankfurt: Zweitausendeins.
- _____ 1993ch. Paraman purina. Llamar la lluvia. *Yachay. Revista de Cultura, Filosofía y Teología* 10: 143-202. Cochabamba.
- _____ 1993d. Valores profesionales y religiosos en oraciones Quechua de iniciación ritual Callawaya. En: Pierre Duviols (ed.), *Religios des Andes et langues indigènes. Équateur - Pérou - Bolivie avant et après la Conquête Espagnole. Actes du IIIème Colloque d'Études Andines: 115-142*. Aix-en-Provence. CARLAM.
- _____ 1993e. Religion, Ritual und kollektives Gedächtnis. Gott und Götter. Das Vaterunser als Joker im andinen Heilungsritual. En: *Ulmensien. Schriftenreihe der Universität Ulm, Band 6: 47-62*. Ulm: Universitätsverlag.
- _____ 1994. Opferschuld. Ein Zentralbegriff der andinen Religion (Callawayas, Anden, Bolivien). En: Max Peter Baumann (ed.), *Kosmos der Anden. Weltbild und Symbolik indianischer Tradition in Südamerika: 79-109*. Munich: Eugen Diederichs Verlag.
- _____ 1995a. *La mesa blanca Callawaya: contribución al análisis, observaciones intraculturales y transculturales, libro 3*. La Paz/ Cochabamba: LAL.
- _____ 1995b. *Diálogos con divinidades de cerros, rayos, manantiales y lagos: oraciones blancas Kallawayas*. Ulm: Universität Ulm.
- _____ 1995c. *Dreifaltigkeit und Orte der Kraft: Die weisse Heilung. Nächtlche Heilungsrituale in den Hochlanden Boliviens, I-II. Mundo Ankari, Band 2, Buch I und Buch II. (Dritte Auflage)*. Frankfurt: Zwei-tausendeins.
- _____ 1995ch. Paraman purina - Going for rain. AMute anthropology@ versus ASpeaking anthropology@: lessons from an Andean collective scarcity ritual in the Quechua-speaking Kallawaya and Aymara-speaking Altiplano region (Andes, Bolivia). *Anthropos* 90/1-3: 69-88.
- _____ 1996. *Rituales para llamar la lluvia: rituales colectivos de la región Kallawaya en los Andes bolivianos*. Ulm: Universität Ulm.
- _____ 2010. *White, grey and black in Kallawaya healing rituals*. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert.
- _____ - Gloria Tamayo 1990. *El rayo, amenaza y vocación, creencia y ritual en los Andes bolivianos*. Ulm: Universität Ulm.
- _____ - Marcos Apaya et al. 1994. *Zweisprachen mit Gottheiten von Bergen, Blitzen, Quellen und Seen: Weiße Kallawaya-Gebete*. Ulm: Ulmer Kulturanthropologische Schriften.
- Saignes, Thierry 1983. ¿Quiénes son los Kallawaya? Nota sobre un enigma etnohistórica. *Revista Andina* 1/2: 357-377.
- _____ 1984. Qui sont les Kallawaya? En: L. Girault, *Kallawaya: 35-49*. La Paz.
- Soria Lens, L. 1951. Pequeño vocabulario callawaya. *Boletín de la Sociedad Geográfica de La Paz* 71-72: 32-35. La Paz.
- Stark, Louisa R. 1972. Machaj-Juyai: secret language of the Callahuayas. *Papers in Andean Linguistics* 1/2: 199-228.
- Torero, Alfredo 1987. Lenguas y pueblos altiplánicos en torno al siglo XVI. *Revista Andina* 10: 329-406.

_____ 2002. *Idiomas de los Andes. Lingüística e historia.* Lima: IFEA/ Editorial Horizonte.

van den Berg, Hans 1980-84. *Material bibliográfico para el estudio de los aymaras, callawayas, chipayas, urus I-IV.*
Cochabamba.